Europass-Lebenslauf

Angaben zur Person

Nachname(n) / Vorname(n)	**Simeonova, Gergana Simeonova**
Adresse(n)	Gen. Skobelevstr. 13 A, 9002 Varna
Mobil	+359 89 361 06 42
Skype ID	gergana_simeonnova6
E-Mail	geri_simeonova@abv.bg
Staatsangehörigkeit	Bulgarisch
Geburtsdatum	08 Januar 1978
Geschlecht	Weiblich

Berufserfahrung

Zeitraum	**April 2012 bis heute**
Beruf oder Funktion	Geschäftsführerin
Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten	Korrespondenz mit ausländischen Arbeitgebern, Finden von geeignetem Personal, Deutschunterricht an Erwachsenen
Name und Adresse des Arbeitgebers	**GERmanica EOOD**, Gen. Skobelev 13 A, Varna
Tätigkeitsbereich oder Branche	Arbeitsvermittlung; Deutschkurse

Zeitraum	**Februar -August 2011**
Beruf oder Funktion	Vertreter
Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten	IKEA Hotline Kunden Betreuung auf Deutsch und Polnisch
Name und Adresse des Arbeitgebers	**Stream EOOD**, Stadtviertel Mladost 4, Business Park Sofia, 3. Gebäude
Tätigkeitsbereich oder Branche	Call Center

Zeitraum	**April – September 2010**
Beruf oder Funktion	Deutschlehrerin
Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten	Deutsch an Erwachsene unterrichten
Name und Adresse des Arbeitgebers	**Alpha Medica EOOD** Varna, MK Helios, 3. Stock
Tätigkeitsbereich oder Branche	Unterricht an Berufstätigen

Zeitraum	**September – Februar 2009**
Beruf oder Funktion	Lektorat
Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten	Korrekturlesen und Lektorat von Übersetzungen

Name und Adresse des Arbeitgebers	**Ad Verbum EOOD**, Varna, Iv. Vazovstr. 10
Tätigkeitsbereich oder Branche	Übersetzungen
Zeitraum	**Seit 1996 bis jetzt**
Beruf oder Funktion	Freiberufliche Übersetzerin und Dolmetscherin mit Bulgarisch, Deutsch, Polnisch und Englisch
Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten	
Name und Adresse des Arbeitgebers	
Tätigkeitsbereich oder Branche	Übersetzungs- und- Dolmetscher- Dienste
Zeitraum	**Januar – September 2008**
Beruf oder Funktion	Büro Assistentin
Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten	Verwaltung der Firmen Korrespondenz, Übersetzung von Bedienanleitungen und der Webseite der Firma
Name und Adresse des Arbeitgebers	**MM servis EOOD**, Varna, Industrie Zone der Stadt Aksakovo, Tel.: 052/ 608 991
Tätigkeitsbereich oder Branche	Reparatur und Verkauf von Maschinen für die Lebensmittel Industrie
Zeitraum	**Mai 2006 – Mai 2007**
Beruf oder Funktion	Technische Assistentin
Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten	Übersetzung der Firmen Webseite ins Deutsche, Dolmetschen bei Besichtigungen mit ausländischen Kunden
Name und Adresse des Arbeitgebers	**BGP Services EOOD**, Varna, Dragan Tzankovstr. 20, 052/ 911 115
Tätigkeitsbereich oder Branche	Immobilien Verwaltung
Zeitraum	**Februar – Mai 2006**
Beruf oder Funktion	Manager Verkäufe
Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten	Lektorat der Übersetzung der Firmen Webseite, Papierenverwaltung, Werbung für die deutsche Version der Firmen Webseite
Name und Adresse des Arbeitgebers	**Rentomobile EOOD**, Varna, Dragan Tzankovstr. 20, 052/ 911 115
Tätigkeitsbereich oder Branche	Mietwagen
Zeitraum	**Mai – September 2005**
Beruf oder Funktion	Reiseleiterin
Wichtigste Tätigkeiten und Zuständigkeiten	Betreuung von deutschen und polnischen Touristen
Name und Adresse des Arbeitgebers	**TUI Bulgarien**, Varna, Panagjuristestr. 4, Tel.: 052/ 699 699
Tätigkeitsbereich oder Branche	Tourismus und Reisen

Schul- und Berufsbildung

Zeitraum	2004 – 2006
Bezeichnung der erworbenen Qualifikation	Englischkenntnisse
Hauptfächer/berufliche Fähigkeiten	
Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung	V. Fremdsprachengymnasium, Varna
Zeitraum	2000—2003
Bezeichnung der erworbenen Qualifikation	Germanistik (III Studiumjahr)
Hauptfächer/berufliche Fähigkeiten	Deutschunterricht
Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung	Sofioter Universität „Der heilige Kl. Ochridski“, Sofia

Zeitraum	1997 – 2004
Bezeichnung der erworbenen Qualifikation	Polonistik
Hauptfächer/berufliche Fähigkeiten	Polnische Sprache und Kultur
Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung	Sofioter Universität „Der heilige Kl. Ochridski“, Sofia
Zeitraum	1992 – 1997
Bezeichnung der erworbenen Qualifikation	
Hauptfächer/berufliche Fähigkeiten	Deutsch, Literatur, Philosophie und Geschichte
Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung	Humanistisches Gymnasium „Der heilige Konst. Preslavski“, Varna
Zeitraum	1992 – 1997
Bezeichnung der erworbenen Qualifikation	Privatschülerin für Deutsch
Hauptfächer/berufliche Fähigkeiten	Deutschkenntnisse
Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung	Erstes Fremdsprachengymnasium, Varna

Zeitraum	1997 – 2001
Bezeichnung der erworbenen Qualifikation	Kurse für Soziolinguistik und Anthropologie der Stadt
Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung	Sofioter Universität „Der heilige Kl. Ochridski“, Sofia
Zeitraum	1993 – 1997
Bezeichnung der erworbenen Qualifikation	Kurse für bulgarische Interpunktion, Radio-Fernsehjournalistik, Korrigieren und Revidieren
Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung	Humanistisches Gymnasium „Der heilige Konst. Preslavski“, Varna
Zeitraum	Februar – Juni 2001
Bezeichnung der erworbenen Qualifikation	4 monatiger Sprachkurs, Warschau, Polen
Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung	Warschauer Universität, Warschau, Polen
Zeitraum	Juli 2000
Bezeichnung der erworbenen Qualifikation	Sprachkurs in Lublin, Polen
Name und Art der Bildungs- oder Ausbildungseinrichtung	Universität in Lublin, Polen
Muttersprache(n)	Bulgarisch, Deutsch
Sonstige Sprache(n)	

Selbstbeurteilung	**Verstehen**		**Sprechen**		**Schreiben**
Sonstige Sprache(n)	Hören	Lesen	An Gesprächen teilnehmen	Zusammen-hängendes Sprechen	
Polnisch	C2 Professionelle Benutzung	C2 Professionelle Benutzung	C2 Professionelle Benutzung	C2 Professionelle Benutzung	C2 Professionelle Benutzung
Englisch	B2 Selbstständige Sprachverwendung	B2 Selbstständige Sprachverwendung	B2 Selbstständige Sprachverwendung	B2 Selbstständige Sprachverwendung	B2 Selbstständige Sprachverwendung

(*) Referenzniveau des gemeinsamen europäischen Referenzrahmens

EDV-Kenntnisse und Kompetenzen	Gute EDV Kenntnisse (MC Office – Word und Excel), Outlook, MozillaThunderbird, Internet CAT: Trados 7, Trados Studio 2015; Idiom, MemoQ, Déjà vu, etc.